

Isaías 23

1 Τὸ ὄραμα Τύρου. Ολολυξατε,

1 A Visão de Tiro: Uivai,

πλοῖα Καρχηδόνος, ὅτι ἀπώλετο,
navios de Cartago; porque pereceu,

καὶ οὐκέτι ἔρχονται ἐκ γῆς
e não mais chegam da terra

Κιτιαίων ἦκται αἰχμάλωτος. 2
dos Citas se levou cativa. 2

τῖνι ὅμοιοι γεγόνασιν οἱ
Quem semelhantes se tornaram os

ἐνοικοῦντες ἐν τῇ νήσῳ μετάβολοι
moradores na ilha, mercadores

Φοινίκης διαπερῶντες τὴν
de Fenícia, passando o

θάλασσαν 3 ἐν ὕδατι πολλῷ,
mar 3 em águas grandes,

σπέρμα μεταβόλων; ὥς
semente de mercadores? como

ἀμητοῦ εἰσφερομένου οἱ
da colheita é recolhida, os

μετάβολοι τῶν ἐθνῶν. 4
comerciantes das etnias. 4

αἰσχύνθητι, Σιδών, εἶπεν ἡ
Sê envergonhado, ó Sidom! Disse o

θάλασσα. ἡ δὲ ἰσχὺς τῆς θαλάσσης
mar, a mas força do mar

εἶπεν οὐκ ὄδινον οὐδὲ
disse: Não dores de parto, nem

ἔτεκον οὐδὲ ἐξέθρεψα νεανίσκους
dei à luz, nem criei jovens,

οὐδὲ ὕψωσα παρθένους. 5 ὅταν
nem criei virgens. 5 Quando

δὲ ἀκουστὸν γένηται Αἰγύπτῳ,
mas ouvido for no Egito,

λήπεται αὐτοὺς ὀδύνη περὶ
apoderará a eles tristeza respeito

Τύρου. 6 ἀπέλθατε εἰς Καρχηδόνα,
de Tiro. 6 Parti para Cartago;

ὀλολύξατε, οἱ κατοικοῦντες ἐν τῇ
uivai, os que morais na

νήσῳ ταύτῃ. 7 οὐχ αὕτη ἦν ὑμῶν ἡ
ilha esta. 7 Não esse foi vosso o

ὔβρις ἀπ' ἀρχῆς πρὶν ἢ
orgulho desde princípio, antes que

παραδοθῆναι αὐτήν; 8 τίς ταῦτα
fosse entregue ela? 8 Quem essas

ἐβούλευσεν ἐπὶ Τύρον; μὴ
deliberou contra Tiro? Acaso

ἥσσω ἐστὶν ἢ οὐκ ἰσχύει; οἱ
inferior é? Ou não é forte? Os

ἐμποροὶ αὐτῆς ἑνδοξοί,
mercadores dela gloriosos

ἄρχοντες τῆς γῆς. 9 Κύριος
governantes da terra. 9 Senhor

σαβαὼθ ἐβουλεύσατο παραλῦσαι
dos exércitos propôs derrubar

πᾶσαν τὴν ὔβριν τῶν ἐνδόξων καὶ
todo o orgulho dos gloriosos e

ἀτιμάσαι πᾶν ἑνδοξὸν ἐπὶ τῆς γῆς.
desgraçar toda glória sobre a terra.

10 ἐργάζου τὴν γῆν σου, καὶ
10 Trabalha a terra tua; também

γὰρ πλοῖα οὐκέτι ἔρχεται ἐκ
pois navios não mais saem de

Καρχηδόνος. 11 ἡ δὲ χεὶρ σου
Cartago. 11 A mas mão tua

οὐκέτι ἰσχύει κατὰ θάλασσαν, ἡ
não mais forte pelo mar, que

παροξύνουσα βασιλεῖς Κύριος
perturbou reis; Senhor

σαβαὼθ ἐνετείλατο περὶ Χαναὰν
dos exércitos ordenou sobre Canaã,

ἀπολέσαι αὐτῆς τὴν ἰσχύν. 12 καὶ
a destruir a ela a força. 12 E

ἐροῦσιν οὐκέτι οὐ μὴ προσθῆτε
dirão: Não mais nem continuareis

τοῦ ὑβρίζειν καὶ ἀδικεῖν τὴν
do insultar e injustiçar a

θυγατέρα Σιδῶνος καὶ ἐὰν ἀπέλθης
filha de Sidom; e se partires

εἰς Κιτιεῖς, οὐδὲ ἐκεῖ ἀνάπαυσις
para citas, nem lá descanso

ἔσται σοι 13 καὶ εἰς γῆν
haverá a ti. 13 E para terra

Χαλδαίων, καὶ αὕτη ἡρήμωται ἀπὸ
dos caldeus, e esta devastada por

τῶν Ἀσσυρίων, οὐδὲ ἐκεῖ σοι
os assírios, nem lá a ti

ἀνάπαυσις ἔσται, ὅτι ὁ τοῖχος
descanso haverá porque o muro

αὐτῆς πέπτωκεν. 14 ὀλολύξατε,
dela caiu. 14 Uivai,

πλοῖα Καρχηδόνος, ὅτι ἀπόλωλε
navios de Cartago: porque destruiu

τὸ ὀχύρωμα ὑμῶν. 15 καὶ ἔσται ἐν
a fortaleza vossa. 15 E será em

τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καταλειφθήσεται
o dia aquele que será deixada

Τύρος ἔτη ἑβδομήκοντα ὥς χρόνος
Tiro anos setenta, como tempo

βασιλέως, ὥς χρόνος ἀνθρώπου καὶ
de rei, como tempo de homem; e

ἔσται μετὰ ἑβδομήκοντα ἔτη, ἔσται
será depois de setenta anos será

Τύρος ὥς ᾠσμα πόρνης. 16
Tiro como cântico de prostituta. 16

λαβὲ κιθάραν, ρέμβευσον, πόλις
Toma harpa, vaga, cidade,

πόρνη ἐπιλελησμένη καλῶς
prostituta que foi esquecida; bem

κιθάρισον, πολλὰ ᾤσον, ἵνα
toca harpa muitas canta, para que

σου μνεία γένηται. 17 καὶ ἔσται
a ti memória haja. 17 E será

μετὰ τὰ ἑβδομήκοντα ἔτη,
depois dos setenta anos

ἐπισκοπὴν ποιήσῃ ὁ Θεὸς Τύρου,
visitação fará o Deus de Tiro,

καὶ πάλιν ἀποκατασταθήσεται εἰς
e de novo será restaurada a

τὸ ἀρχαῖον καὶ ἔσται
o estado primitivo, e será

ἐμπόριον πάσαις ταῖς βασιλείαις τῆς
mercado a todos os reinos do

οἰκουμένης. 18 καὶ ἔσται αὐτῆς
mundo habitado. 18 E será seu

ἡ ἐμπορία καὶ ὁ μισθὸς ἅγιον
o comércio e o ganho santidade

Κυρίῳ οὐκ αὐτοῖς συναχθήσεται,
ao Senhor; não a eles será recolhido,

ἀλλὰ τοῖς κατοικοῦσιν ἔναντι
mas aos que habitam diante

Κυρίου πᾶσα ἡ ἐμπορία αὐτῆς
do Senhor, todo o comércio dela,

φαγεῖν καὶ πιεῖν καὶ
para comer, e beber e

ἐμπλησθῆναι εἰς συμβολήν
se encher, ao encontro

μνημόσυνον ἔναντι Κυρίου.
memorial diante do Senhor.

